

## Section A/ Secção A

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen

*MODELO 1 – Modelo de certificado sanitário para as importações de remessas de sêmen de animais da espécie equina colhido em conformidade com a Diretiva 92/65/CEE depois de 30 de setembro de 2014 e expedido de um centro de colheita de sêmen aprovado de onde o sêmen é originário*

### COUNTRY/ PAÍS:

### Veterinary certificate to EU Certificado veterinário para a UE

Part I : Details of dispatched consignment/ Parte I: Detalhes relativos à remessa expedida	I.1. Consignor/ <i>Expedidor</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i>  Tel.		I.2. Certificate reference No/ <i>N.º de referência do certificado</i>		I.2.a.			
			I.3. Central competent authority/ <i>Autoridade central competente</i>					
			I.4. Local competent authority/ <i>Autoridade local competente</i>					
	I.5. Consignee/ <i>Destinatário</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i>  Postal code/ <i>Código postal</i> Tel.		I.6. Person responsible for the load in EU/ <i>Pessoa responsável pela carga na UE</i> Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i>  Postal code/ <i>Código postal</i> Tel.					
	I.7. Country of origin/ <i>País de origem</i>	ISO code/ <i>Código ISO</i>	I.8. Region of origin/ <i>Região de origem</i>	Code/ <i>Código</i>	I.9. Country of destination/ <i>País de destino</i>	ISO code/ <i>Código ISO</i>	I.10. Region of destination/ <i>Região de destino</i>	Code/ <i>Código</i>
	I.11. Place of origin/ <i>Local de origem</i> Semen centre/ <i>Centro de sêmen</i> <input type="checkbox"/>  Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i>  Postal code/ <i>Código postal</i>		Approval number/ <i>Número de aprovação</i>		I.12. Place of destination/ <i>Local de destino</i> Semen centre/ <i>Centro de sêmen</i> <input type="checkbox"/> Holding/ <i>Exploração</i> <input type="checkbox"/>  Name/ <i>Nome</i> Address/ <i>Endereço</i>  Postal code/ <i>Código postal</i>		Approval number/ <i>Número de aprovação</i>	
	I.13. Place of loading/ <i>Local de carregamento</i>		I.14. Date of departure/ <i>Data da partida</i>					
	I.15. Means of transport/ <i>PIF de entrada na UE</i>  Aeroplane/ <i>Avião</i> <input type="checkbox"/> Ship/ <i>Navio</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon/ <i>Vagão ferroviário</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle/ <i>Veículo rodoviário</i> <input type="checkbox"/> Other/ <i>Outro</i> <input type="checkbox"/> Identification/ <i>Identificação</i> Documentary references/ <i>Referência documental</i>		I.16. Entry BIP in EU/ <i>PIF de entrada na UE</i>				I.17.	
	I.18. Description of commodity/ <i>Descrição da mercadoria</i>				I.19. Commodity code (HS code)/ <i>Código do produto (Código SH)</i> <b>05 11 99 85</b>		I.20. Quantity/ <i>Quantidade</i>	
	I.21.				I.22. Number of packages/ <i>Número de embalagens</i>		I.24.	
I.23. Seal/Container No/ <i>Número do selo/do contentor</i>				I.25. Commodities certified for/ <i>Mercadorias certificadas para:</i> Artificial reproduction/ <i>Reprodução artificial</i> <input type="checkbox"/>				
I.26. For transit through EU to third country/ <i>Para trânsito através da UE para um país terceiro</i> <input type="checkbox"/>  Third country/ <i>País terceiro</i> ISO code/ <i>Código ISO</i>		I.27. For import or admission into EU/ <i>Para importação ou admissão na UE</i> <input type="checkbox"/>						

I.28. Identification of the commodities/ *Identificação das mercadorias*

Species (Scientific name)/  
*Espécie (designação científica)*

Donor identity/  
*Identificação do dador*

Date of collection/  
*Data de colheita*

Quantity/  
*Quantidade*

COUNTRY/ PAÍS

Equine semen – Section A  
Sémen de équidos – Secção A

II. Health information/ Informações sanitárias	II.a. Certificate reference No/ N.º de referência do certificado	II.b.
<p>I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country <sup>(2)</sup> ..... hereby (name of exporting country)</p>		
<p>certify that: O abaixo assinado, veterinário oficial do país exportador <sup>(2)</sup> ..... certifica que:</p>		
<p>(nome do país exportador)</p>		
<p>II.1. The semen collection centre <sup>(3)</sup>, in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC <sup>(4)</sup> / O centro de colheita de sémen <sup>(3)</sup> em que o sémen acima descrito foi colhido, tratado e armazenado para exportação para a União foi aprovado e é supervisionado pela autoridade competente em conformidade com as condições constantes do anexo D, capítulo I, secção I, ponto 1, e secção II, ponto 1, da Diretiva 92/65/CEE <sup>(4)</sup>,</p>		
<p>II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / Durante o período que começa 30 dias antes da data da primeira colheita do sémen acima descrito até à data em que o sémen fresco ou refrigerado foi expedido ou, no caso de sémen congelado, até ao final do período de armazenagem de 30 dias, o centro de colheita de sémen:</p>		
<p>II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC <sup>(5)</sup>, in that part of the territory of the exporting country which was / estava situado no país exportador ou, em caso de regionalização em conformidade com o artigo 13.º da Diretiva 2009/156/CE <sup>(5)</sup>, na parte do território do país exportador que:</p>		
<ul style="list-style-type: none"><li>- not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / não eram considerados infetados com peste equina em conformidade com o artigo 5.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Diretiva 2009/156/CE,</li><li>- free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / estiveram indemnes de encefalomielite equina venezuelana durante um período de pelo menos dois anos,</li><li>- free from glanders and dourine for a period of at least six months / estiveram indemnes de mormo e tripanossomíase durante um período de pelo menos seis meses;</li></ul>		
<p>II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / respeitava as condições aplicáveis a uma exploração estabelecidas no artigo 4.º, n.º 5, da Diretiva 2009/156/CE e, em especial:</p>		
<p><sup>(1)</sup> either/ quer</p>	<p>II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / no seguimento de um caso de uma doença mencionada em baixo, nem todos os animais de espécies sensíveis a essa doença presentes na exploração foram abatidos ou mortos e a exploração esteve indemne:</p>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>- from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / de qualquer tipo de encefalomielite equina, durante um período de pelo menos seis meses desde o dia em que foram abatidos os équidos atingidos pela doença,</li><li>- from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / de anemia infecciosa dos équidos (AIE) durante, pelo menos, o período necessário para obter um resultado negativo num teste de imunodifusão em ágar-gel (teste AGID ou de Coggins) realizado em amostras tomadas, após o abate dos animais infetados, em duas ocasiões com três meses de intervalo, a partir de cada um dos animais restantes,</li></ul>	

Part II: Certification/  
Parte II: Certificação

II. Health information/ Informações sanitárias	II.a. Certificate reference No/ N.º de referência do certificado	II.b.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / <i>de estomatite vesiculosa (EV), durante um período de pelo menos seis meses desde o último caso registado,</i></li> <li>– from rabies for a period of at least one month from the last recorded case / <i>de raiva, durante um período de pelo menos um mês desde o último caso registado,</i></li> <li>– from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / <i>de carbúnculo, durante um período de pelo menos 15 dias desde o último caso registado,]</i></li> </ul> <p><sup>(1)</sup>or/ quer [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / <i>no seguimento de um caso de uma doença mencionada em baixo, todos os animais das espécies sensíveis a essa doença presentes na exploração foram abatidos ou mortos e as instalações foram desinfetadas, e a exploração esteve indemne durante um período de pelo menos 30 dias de qualquer tipo de encefalomyelite equina, anemia infecciosa dos equídeos, estomatite vesiculosa e raiva ou, no caso do carbúnculo, de 15 dias desde a data em que, após a eliminação dos animais, a desinfecção das instalações foi efetuada de modo satisfatório;]</i></p> <p>II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / <i>continha apenas equídeos isentos de sinais clínicos de arterite viral dos equídeos e metrite contagiosa dos equídeos,</i></p> <p>II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / <i>Antes de entrarem no centro de colheita de sémen, os garanhões dadores e todos os outros equídeos que se encontravam no centro:</i></p> <p>II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / <i>permaneceram ininterruptamente durante um período de três meses (ou desde a entrada, caso tenham sido diretamente importadas de um Estado-Membro da União durante o período de três meses) no país exportador ou, em caso de regionalização em conformidade com o artigo 13.º da Diretiva 2009/156/CE, na parte do território do país exportador que, durante esse período:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / <i>não eram considerados infetados com peste equina em conformidade com o artigo 5.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Diretiva 2009/156/CE,</i></li> <li>– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / <i>estiveram indemnes de encefalomyelite equina venezuelana durante um período de pelo menos dois anos,</i></li> <li>– free from glanders and dourine for a period of at least six months / <i>estiveram indemnes de mormo e tripanossomíase durante um período de pelo menos seis meses;</i></li> </ul> <p><sup>(1)</sup>either/ quer [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / <i>eram originários de um país exportador que, no dia de admissão no centro, se encontrava indemne de estomatite vesiculosa (EV) durante um período de pelo menos seis meses,]</i></p> <p><sup>(1)</sup>or/ quer [II.3.2. were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken<sup>(6)</sup> within 14 days prior to entering the centre / <i>foram submetidos a um teste de neutralização do vírus para a estomatite vesiculosa (EV)</i></p>	

II. Health information/ Informações sanitárias	II.a. Certificate reference No/ N.º de referência do certificado	II.b.
<p><i>realizado com resultado negativo a uma diluição serológica de 1 para 32 ou a um teste ELISA para a EV realizado com um resultado negativo em conformidade com o capítulo pertinente do Manual de Testes de Diagnóstico e Vacinas para Animais Terrestres da OIE numa amostra de sangue tomada<sup>(6)</sup> nos 14 dias que antecederam a entrada no centro;]</i></p> <p>II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.2.2. / <i>eram originários de explorações que, no dia de admissão no centro, satisfaziam os requisitos do ponto II.2.2.;</i></p> <p>II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / <i>O sémen acima descrito foi colhido de garanhões dadores que:</i></p> <p>II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / <i>não apresentaram qualquer sinal clínico de doenças infecciosas ou contagiosas aquando da admissão no centro de colheita de sémen e no dia da colheita do sémen;</i></p> <p>II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / <i>foram mantidos, durante um período de pelo menos 30 dias anterior à data de colheita de sémen, em explorações onde nenhum equídeo apresentou qualquer sinal clínico de arterite viral dos equídeos ou de metrite contagiosa dos equídeos durante esse período;</i></p> <p>II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3. and until the end of the collection period / <i>não foram utilizados para reprodução natural durante um período de pelo menos 30 dias anterior à data da primeira colheita de sémen e entre as datas da primeira amostra referida nos pontos II.4.5.1, II.4.5.2 e/ou II.4.5.3 e até ao final do período de colheita;</i></p> <p>II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004<sup>(7)</sup>, as follows / <i>foram submetidos aos seguintes testes, que respeitam pelo menos os requisitos do capítulo pertinente do Manual de Testes de Diagnóstico e Vacinas para Animais Terrestres da OIE, realizados num laboratório reconhecido pela autoridade competente e cujos testes em seguida referidos estão incluídos na sua acreditação equivalente à prevista no artigo 12.º do Regulamento (CE) n.º 882/2004<sup>(7)</sup>, do seguinte modo:</i></p> <p><sup>(8)</sup>[II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / <i>para a anemia infecciosa dos equídeos (AIE), um teste de imunodifusão em ágar-gel (teste AGID ou de Coggins) ou um ensaio de imunoabsorção enzimática (ELISA) para a anemia infecciosa dos equídeos, com resultado negativo;]</i></p> <p>II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / <i>para a arterite viral dos equídeos (AVE),</i></p> <p><sup>(1)</sup><i>either/</i> [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / <i>um teste de seroneutralização com resultado negativo a uma diluição serológica de um para quatro;]</i></p> <p><sup>(1)</sup><i>and/or</i> [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / <i>um teste de isolamento do vírus por reação em cadeia da polimerase (PCR) ou por PCR em tempo real efetuado com resultado negativo numa alíquota de todo o sémen do garanhão dador;]</i></p> <p>II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa</p>		

II. Health information/ Informações sanitárias	II.a. Certificate reference No/ N.º de referência do certificado	II.b.
	<p>glandis / para a metrite contagiosa dos equídeos (MCE), um teste de identificação de agentes, efetuado em três amostras (esfregaços) tomadas do garanhão dador em duas ocasiões, com um intervalo não inferior a 7 dias, pelo menos do prepúcio, da uretra e da fossa glandis;</p> <p>The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / As amostras não foram colhidas, em caso algum, antes de decorridos 7 dias (tratamento sistémico) ou 21 dias (tratamento local) após o tratamento do garanhão dador com antimicrobianos e foram colocadas num meio de transporte com carvão ativado, como o Amies, antes da expedição para o laboratório onde foram submetidas, com um resultado negativo, a um teste de:</p> <p><sup>(1)</sup>either [II.4.4.3.1. the isolation of <i>Taylorella equigenitalis</i> after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / isolamento de <i>Taylorella equigenitalis</i> após cultura em condições microaerofílicas durante um período de pelo menos 7 dias, instalada no prazo de 24 horas depois da colheita das amostras do animal dador, ou 48 horas, se as amostras forem mantidas sob refrigeração durante o transporte;]</p> <p><sup>(1)</sup>and/or [II.4.4.3.2. the detection of genome of <i>Taylorella equigenitalis</i> by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / deteção do genoma de <i>Taylorella equigenitalis</i> por PCR ou PCR em tempo real, realizado no período de 48 horas após a colheita das amostras do animal dador;]</p> <p>II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / foram submetidos, com os resultados especificados no ponto II.4.4 em cada caso, a pelo menos um dos programas de testes pormenorizados respetivamente no anexo D, capítulo II, ponto 1.6, alíneas a), b) e c), da Diretiva 92/65/CEE da seguinte maneira:</p> <p><sup>(9)</sup>[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / o garanhão dador residiu ininterruptamente no centro de colheita de sémen durante um período de pelo menos 30 dias antes da data da primeira colheita e durante o período de colheita do sémen acima descrito, e nenhum equídeo do centro de colheita de sémen contactou diretamente durante esse período com equídeos de estatuto sanitário inferior ao do garanhão dador.</p> <p>The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken<sup>(6)</sup> from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / Os testes descritos no ponto II.4.4 foram realizados em amostras colhidas<sup>(6)</sup> do garanhão dador pelo menos uma vez por ano no início da época de reprodução ou antes da primeira colheita de sémen destinado à importação para a União de sémen fresco, refrigerado ou congelado e não antes de 14 dias após a data de início do período de residência de pelo menos 30 dias antes da primeira colheita de sémen.]</p> <p><sup>(9)</sup>[II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of</p>	

II. Health information/ Informações sanitárias	II.a. Certificate reference No/ N.º de referência do certificado	II.b.
<p>the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / o garanhão dador residiu no centro de colheita de sémen durante um período de pelo menos 30 dias anterior à data da primeira colheita e durante o período de colheita do sémen acima descrito, mas saiu do centro de colheita de sémen sob a responsabilidade do veterinário do centro durante um período ininterrupto inferior a 14 dias, e/ou outros equídeos do centro de colheita de sémen contactaram diretamente com equídeos de estatuto sanitário inferior.</p> <p>The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken<sup>(6)</sup> from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / Os testes descritos no ponto II.4.4 foram realizados em amostras colhidas<sup>(6)</sup> do garanhão dador pelo menos uma vez por ano no início da época de reprodução ou antes da data da primeira colheita de sémen destinado à importação para a União de sémen fresco, refrigerado ou congelado e não antes de 14 dias após a data de início do período de residência de pelo menos 30 dias antes da primeira colheita de sémen,</p> <p>and/e during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows / durante o período de colheita do sémen destinado à importação para a União de sémen fresco, refrigerado ou congelado, o garanhão dador foi submetido aos testes descritos no ponto II.4.4, da seguinte maneira:</p> <p>(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken<sup>(6)</sup> not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / para a anemia infecciosa dos equídeos, um dos testes descritos no ponto II.4.4.1 foi realizado pela última vez numa amostra de sangue tomada<sup>(6)</sup> não mais de 90 dias antes da colheita do sémen acima descrito;</p> <p>(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / para a arterite viral dos equídeos, um dos testes descritos</p> <p><sup>(1)</sup>either/ quer [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken<sup>(6)</sup> not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / no ponto II.4.4.2 foi realizado pela última vez numa amostra tomada<sup>(6)</sup> não mais de 30 dias antes da data da colheita do sémen acima descrito;]</p> <p><sup>(1)</sup>or/ quer [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken<sup>(6)</sup> not more than six months prior to the date of the collection of the semen described above and a blood sample taken<sup>(6)</sup> from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four / no ponto II.4.4.2.2 foi realizado numa alíquota de todo o sémen do garanhão dador tomada<sup>(6)</sup> não mais de seis meses antes da data da colheita do sémen acima descrito, e uma amostra de sangue tomada<sup>(6)</sup> do garanhão dador durante o período de seis meses obteve uma reação positiva a um teste de seroneutralização para a arterite viral dos equídeos a uma diluição serológica de mais de um para quatro;]</p> <p>(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken<sup>(6)</sup> not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / para a metrite contagiosa dos equídeos, o teste descrito no ponto II.4.4.3 foi realizado pela última vez em três amostras (esfregaços) tomadas<sup>(6)</sup> não mais de 60 dias antes da data da colheita do sémen acima descrito</p>		

## COUNTRY/ PAÍS

Equine semen – Section A  
Sémen de equídeos – Secção A

II. Health information/ Informações sanitárias	II.a. Certificate reference No/ N.º de referência do certificado	II.b.
	<p><sup>(1)</sup>either/ quer [on two occasions / em duas ocasiões;]</p> <p><sup>(1)</sup>or/ quer [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR / numa única ocasião e submetidas a um PCR ou a um PCR em tempo real.]</p> <p><sup>(9)</sup>II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / o garanhão dador não satisfaz as condições estabelecidas no anexo D, capítulo II, ponto 1.6, alíneas a) e b), da Diretiva 92/65/CEE e o sémen for colhido para a importação na União de sémen congelado.</p> <p>The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples taken<sup>(6)</sup> from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / Os testes descritos nos pontos II.4.4.1, II.4.4.2 e II.4.4.3 foram realizados em amostras tomadas<sup>(6)</sup> do garanhão dador pelo menos uma vez por ano no início da época de reprodução,</p> <p>and/e the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken<sup>(6)</sup> from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / os testes descritos nos pontos II.4.4.1 e II.4.4.3 foram realizados em amostras tomadas<sup>(6)</sup> do garanhão dador durante o período de armazenagem do sémen, com um mínimo de 30 dias após a data de colheita do sémen, e antes de o sémen ser retirado do centro de colheita de sémen, não menos de 14 dias e não mais de 90 dias depois da colheita do sémen acima descrito,</p> <p>and/e <sup>(1)</sup>either/ quer [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken<sup>(6)</sup> during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / os testes para a arterite viral dos equídeos descritos no ponto II.4.4.2 foram realizados em amostras tomadas<sup>(6)</sup> durante o período de armazenagem do sémen, com um mínimo de 30 dias após a data de colheita do sémen, e antes de o sémen ser retirado do centro de colheita de sémen ou utilizado, não menos de 14 dias e não mais de 90 dias depois da data da colheita do sémen acima descrito.]</p> <p><sup>(1)</sup>or/ quer [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken<sup>(6)</sup> twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / a fase não contagiosa de um garanhão dador seropositivo relativamente à arterite viral dos equídeos foi confirmada por um teste de isolamento do vírus, PCR ou PCR em tempo real, efetuado com um resultado negativo em amostras de uma alíquota de todo o sémen do garanhão dador tomadas<sup>(6)</sup> duas vezes por ano, com um intervalo mínimo de quatro meses, tendo o garanhão dador reagido com um resultado positivo a uma diluição serológica de pelo menos um para quatro num teste de seroneutralização para a arterite viral dos equídeos.]</p> <p>II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.<sup>(1)</sup> and II.4.5. on samples taken on the following dates / foram submetidos aos testes previstos nos pontos II.3.2.<sup>(1)</sup> e II.4.5 em amostras tomadas nas seguintes datas:</p>	

**COUNTRY/ PAÍS**

**Equine semen – Section A  
Sémen de equídeos – Secção A**

II. Health information/ <i>Informações sanitárias</i>		II.a. Certificate reference No/ <i>N.º de referência do certificado</i>				II.b.			
Identification of semen/ <i>Identificação do sémen</i>	Test programme/ <i>Programa de testes</i>	Start date/ <i>Data de início</i> <sup>(6)</sup>		Date of sampling for health tests/ <i>Data de amostragem para os testes</i> <sup>(6)</sup>					
		Donor residence/ <i>Residência do dador</i>	Semen collection/ <i>Colheita de sémen</i>	VS <sup>(1)</sup> II.3.2/	EIA II.4.4.1./	EVA II./ AVE II 4.4.2.		CEM/ MCE II.4.4.3.	
				Blood sample/ <i>Amostra de sangue</i>	Semen sample/ <i>Amostra de sémen</i>	1. sample/ <i>1.ª amostra</i>	2. sample/ <i>2.ª amostra</i>		

<sup>(1)</sup>either/ [II.5. No antibiotics were added to the semen / *Não se adicionaram antibióticos ao sémen;*]  
*quer*

<sup>(1)</sup>or/ [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than / *Adicionou-se o seguinte antibiótico, ou a seguinte combinação de antibióticos, para produzir uma concentração no sémen diluído final não inferior a* <sup>(10)</sup>;  
.....  
..... ;]

II.6. The semen described above was / *O sémen acima descrito foi:*

II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *colhido, tratado, armazenado e transportado em condições que satisfazem os requisitos do anexo D, capítulo II, secção I, ponto 1, e capítulo III, secção I, da Diretiva 92/65/CEE;*

II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23 / *foi enviado para o local de carregamento num contentor selado em conformidade com o anexo D, capítulo III, secção I, ponto 1.4, da Diretiva 92/65/CEE e que ostenta o número indicado na casa I.23.*

**Notes/ Notas**  
**Part I / Parte I:**

Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.

Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers.

Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.

Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.  
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

*Casa I.11: O local de origem corresponde ao centro de colheita de sémen de onde o sémen é originário.*

II. Health information/ Informações sanitárias	II.a. Certificate reference No/ N.º de referência do certificado	II.b.
<p><i>Casa I.22: O número de embalagens corresponde ao número de contentores.</i></p> <p><i>Casa I.23: Indicar a identificação do contentor e o número do selo.</i></p> <p><i>Casa I.28: A identificação do dador corresponde à identificação oficial do animal. A data de colheita é indicada no seguinte formato: dd/mm/aaaa.</i></p>		
<p><b>Part II / Parte II:</b></p> <p>Guidance for the completion of the table in point II.4.6.</p> <p><i>Indicações para o preenchimento do quadro constante do ponto II.4.6.</i></p> <p>Abbreviations / Abreviaturas:</p> <p>VS Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2</p> <p>EIA-1 Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion</p> <p>EIA-2 EIA testing second occasion</p> <p>EVA-B1 Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion</p> <p>EVA-B2 EVA testing on blood sample second occasion</p> <p>EVA-S1 EVA testing on semen sample first occasion</p> <p>EVA-S2 EVA testing on semen sample second occasion</p> <p>CEM-11 Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample</p> <p>CEM-12 CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11</p> <p>CEM-21 CEM testing second occasion first sample</p> <p>CEM-22 CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21</p> <p><i>EV Teste para a estomatite vesiculosa (EV) se exigido em conformidade com o ponto II.3.2.</i></p> <p><i>AIE-1 Teste para a anemia infecciosa dos equídeos (AIE), primeira ocasião.</i></p> <p><i>AIE-2 Teste para a AIE, segunda ocasião.</i></p> <p><i>AVE-SA1 Teste para a arterite viral dos equídeos (AVE) em amostra de sangue, primeira ocasião.</i></p> <p><i>AVE-SA2 Teste para a AVE em amostra de sangue, segunda ocasião.</i></p> <p><i>AVE-SE1 Teste para a AVE em amostra de sémen, primeira ocasião.</i></p> <p><i>AVE-SE2 Teste para a AVE em amostra de sémen, segunda ocasião.</i></p> <p><i>MCE-11 Teste para a metrite contagiosa dos equídeos (MCE), primeira ocasião, primeira amostra.</i></p> <p><i>MCE-12 Teste para a MCE, primeira ocasião, segunda amostra tomada 7 dias depois do MCE-11.</i></p> <p><i>MCE-21 Teste para a MCE, segunda ocasião, primeira amostra</i></p> <p><i>MCE-22 Teste para a MCE, segunda ocasião, segunda amostra tomada 7 dias depois do MCE-21</i></p> <p>Instructions / Instruções:</p> <p>For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / <i>Para cada sémen identificado na coluna A em correspondência com a casa I.28, o programa de testes (pontos II.4.5.1, II.4.5.2 e/ou II.4.5.3) deve ser especificado na coluna B, e as colunas C e D devem ser preenchidas com as datas exigidas.</i></p> <p>The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / <i>As datas em que as amostras foram tomadas para os testes laboratoriais antes da primeira colheita do sémen acima descrito, como exigido nos pontos II.4.5.1, II.4.5.2 e II.4.5.3, devem ser indicadas na linha superior das colunas 5 a 9 do quadro, ou seja, nas casas identificadas com AIE-1, AVE-SA1 ou AVE-SE1 e MCE-11 e MCE-12 no exemplo em baixo.</i></p> <p>The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table , this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / <i>As datas em que as amostras foram tomadas</i></p>		

**COUNTRY/ PAÍS**

**Equine semen – Section A**  
**Sémen de equídeos – Secção A**

II. Health information/ <i>Informações sanitárias</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>N.º de referência do certificado</i>	II.b.
--	--	-------

*para a repetição dos testes laboratoriais, conforme exigido no ponto II.4.5.2 ou no ponto II.4.5.3, devem ser indicadas na linha inferior das colunas 5 a 9 do quadro, ou seja, as casas AIE-2, AVE-SA2 ou AVE-SE2 e MCE-21 e MCE-22 no exemplo em baixo.*

Identification of semen/ <i>Identificação do sémen</i>	Test programme/ <i>Programa de testes</i>	Start date/ <i>Data de início</i>		Date of sampling for health tests/ <i>Data de amostragem para os testes</i>					
		Donor residence/ <i>Residência do dador</i>	Semen collection/ <i>Colheita de sémen</i>	VS II.3.2./ <i>EV</i> II.3.2	EIA II.4.4.1./ <i>AIE</i> II.4.4.1	EVA/ AVE II.4.4.2.		CEM/ MCE II.4.4.3.	
						Blood sample/ <i>Amostra de sangue</i>	Semen sample/ <i>Amostra de sémen</i>	1. sample/ <i>1.ª amostra</i>	2. sample/ <i>2.ª amostra</i>
<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>VS/ SV</b>	<b>EIA-1/ AIE-1</b>	<b>EVA-B1/ AVE-SAI</b>	<b>EVA-S1/ AVE-SE1</b>	<b>CEM-11/ MCE-11</b>	<b>CEM-12/ MCE-12</b>
					<b>EIA-2/ AIE-2</b>	<b>EVA-B2/ AVE-SA2</b>	<b>EVA-S2/ AVE-SE2</b>	<b>CEM-21/ MCE-21</b>	<b>CEM-22/ MCE-22</b>

- (1) Delete as necessary / *Riscar o que não interessa.*
- (2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / *As importações de sémen de equídeos são autorizadas de um país terceiro enumerado na coluna 2 do anexo I da Decisão 2004/211/CE da Comissão, de 6 de janeiro de 2004, que estabelece a lista de países terceiros e partes dos seus territórios a partir dos quais os Estados-Membros autorizam as importações de equídeos vivos e sémen, óvulos e embriões de equídeos e que altera as Decisões 93/195/CEE e 94/63/CE (JO L 73 de 11.3.2004, p. 1), desde que o sémen tenha sido colhido na parte do território do país terceiro especificado na coluna 4 a partir de um garanhão dador da categoria de equídeos indicada nas colunas 11, 12 ou 13 do referido anexo.*
- (3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: [http://ec.europa.eu/food/animal/semen\\_ova/equine/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm). / *Apenas centros de colheita de sémen aprovados constantes da lista prevista no artigo 17.º, n.º 3, alínea b), da Diretiva 92/65/CEE, disponível no sítio Web da Comissão: [http://ec.europa.eu/food/animal/semen\\_ova/equine/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm).*
- (4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / *Diretiva 92/65/CEE do Conselho, de 13 de julho de 1992, que define as condições de polícia sanitária que regem o comércio e as importações na Comunidade de animais, sémenes, óvulos e embriões não sujeitos, no que se refere às condições de polícia sanitária, às regulamentações comunitárias específicas referidas na secção I do anexo A da Diretiva 90/425/CEE (JO L 268 de 14.9.1992, p. 54).*

**COUNTRY/ PAÍS**

**Equine semen – Section A**  
**Sémen de equídeos – Secção A**

II. Health information/ <i>Informações sanitárias</i>	II.a. Certificate reference No/ <i>N.º de referência do certificado</i>	II.b.						
<p>(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / <i>Diretiva 2009/156/CE do Conselho, de 30 de novembro de 2009, relativa às condições de polícia sanitária que regem a circulação de equídeos e as importações de equídeos provenientes de países terceiros (JO L 192 de 23.7.2010, p. 1).</i></p> <p>(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / <i>Indicar a data no quadro do ponto II.4.6 (seguir indicações constantes da parte II das Notas).</i></p> <p>(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / <i>Regulamento (CE) n.º 882/2004 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 29 de abril de 2004, relativo aos controlos oficiais realizados para assegurar a verificação do cumprimento da legislação relativa aos alimentos para animais e aos géneros alimentícios e das normas relativas à saúde e ao bem-estar dos animais (JO L 165 de 30.4.2004, p. 1).</i></p> <p>(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / <i>O teste de imunodifusão em ágar-gel (teste AGID ou de Coggins) ou o teste ELISA para a anemia infecciosa dos equídeos não são exigidos em relação aos equídeos dadores que tenham permanecido ininterruptamente na Islândia desde o seu nascimento e desde que a Islândia tenha permanecido oficialmente indemne de anemia infecciosa dos equídeos e que nenhum equídeo e respetivos sémen, óvulos e embriões tenham sido introduzidos na Islândia a partir do exterior antes e durante o período em que o sémen foi colhido.</i></p> <p>(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / <i>Riscar os programas que não se apliquem à remessa.</i></p> <p>(10) Insert names and concentrations / <i>Indicar os nomes e as concentrações.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</li> <li>• <i>A assinatura e o carimbo devem ser de cor diferente da dos caracteres impressos.</i></li> </ul>								
<p>Official veterinarian/ <i>Veterinário oficial</i></p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;">Name (in capital letters): <i>Nome (em maiúsculas):</i></td> <td style="width: 50%;">Qualification and title: <i>Cargo e título:</i></td> </tr> <tr> <td>Date/ <i>Data:</i></td> <td>Signature/ <i>Assinatura:</i></td> </tr> <tr> <td>Stamp/ <i>Carimbo:</i></td> <td></td> </tr> </table>			Name (in capital letters): <i>Nome (em maiúsculas):</i>	Qualification and title: <i>Cargo e título:</i>	Date/ <i>Data:</i>	Signature/ <i>Assinatura:</i>	Stamp/ <i>Carimbo:</i>	
Name (in capital letters): <i>Nome (em maiúsculas):</i>	Qualification and title: <i>Cargo e título:</i>							
Date/ <i>Data:</i>	Signature/ <i>Assinatura:</i>							
Stamp/ <i>Carimbo:</i>								